

Universitatea BABEȘ-BOLYAI  
Facultatea de LITERE  
Departamentul LIMBI MODERNE APLICATE  
conf. univ. dr. Renata-Simona GEORGESCU

Declarație de candidatură pentru funcțiile de  
director al Departamentului de Limbi Moderne Aplicate,  
membru în Consiliul departamentului  
și  
membru în Consiliul Facultății de Litere

Subsemnata, Renata-Simona GEORGESCU, conferențiar universitar doctor în cadrul Departamentului de Limbi Moderne Aplicate al Facultății de Litere din Cluj-Napoca, îmi declar, prin prezenta, intenția de a candida pentru obținerea funcțiilor de director de departament, de membru în Consiliul departamentului LMA și de membru în Consiliul Facultății de Litere.

Declar pe propria răspundere că nu dețin nici o funcție de conducere în alte departamente sau institute ale universității noastre.

În conformitate cu normele metodologice aprobate prin Codul electoral al Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, modificat și republicat prin HS nr. 105/26.09.2023, la care se adaugă Metodologia de aplicare la Facultatea de Litere, avizată în Consiliul Facultății în data de 23.11.2023, cap. 2, art.12-15 și cap. III, art.16-27 și respectând totodată dispozițiile legislative în vigoare (Legea 1/2011, cu modificările ulterioare, Carta UBB 2023), atașez această declarație dosarului de candidatură care mai cuprinde un curriculum vitae actualizat și planul managerial pe care intenționez să-l pun în aplicare.

Cluj-Napoca, 8 ianuarie 2024



Conf.univ.dr.Renata-Simona GEORGESCU

Candidatura pentru obținerea funcției de director DLMA, de membru în Consiliul  
Departamentului LMA și de membru în Consiliul Facultății de Litere

## PLAN MANAGERIAL

În conformitate cu normele metodologice aprobate prin Codul electoral al Universității Babeș-Bolyai din Cluj-Napoca, modificat și republicat prin HS nr. 105/26.09.2023, la care se adaugă Metodologia de aplicare la Facultatea de Litere, avizată în Consiliul Facultății în data de 23.11.2023, cap. 2, art.12-15 și cap. III, art.16-27 și respectând totodată dispozițiile legislative în vigoare (Legea 1/2011, cu modificările ulterioare, Carta UBB 2023), subsemnata, Renata-Simona GEORGESCU, propun prezentul plan managerial de consolidare și continuare a planului propus cu ocazia precedentelor alegeri în cadrul Departamentului de Limbi Moderne Aplicate.

### **Obiective generale și specifice**

#### **La nivel de facultate**

Prin contribuția didactică și științifică a titularilor departamentului LMA, vizibilitatea Facultății de Litere și a Universității Babeș-Bolyai la nivel național și internațional are, în continuare, doar de câștigat. Atât participarea la manifestări științifice și publicarea rezultatelor activității de cercetare, cât și excelența didactică a specialiștilor departamentului sunt atestate de faptul că, la nivel național, singurele două masterate de profil Interpretare de conferință, respectiv Terminologie – traductologie, membre în cadrul Consorțiului european de masterate de acest tip funcționează în cadrul departamentului nostru. Un obiectiv important pe care mi l-am propus și în mandatul anterior, dar care încă nu a fost realizat, este adaptarea unei săli de curs și dotarea corespunzătoare a acesteia pentru a putea fi utilizată atât ca sală de conferințe și evenimente organizate de departamentele facultății, cât și ca laborator în procesul de formare a viitorilor interpreți de conferință. Studenții Masteratului european de interpretare de conferință ar putea

avea, astfel, un mediu de formare mai aproape de realitatea pieței naționale și/sau europene. La fel ca alte structuri de învățământ superior din cadrul Universității Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere merită să dispună de o sală care să corespundă standardelor în domeniu, prin dotarea cu aparatura multifuncțională și cabinele necesare interpretării de conferință. Numărul de limbi în care s-ar putea exprima intervenienții ar crește, ceea ce ar conduce la o participare mai substanțială la manifestările organizate. Nutresc speranța ca în noul mandat, printr-o mai strânsă colaborare cu factorii de decizie la nivel de facultate și universitate, acest proiect să poată fi finalizat.

### **La nivel de departament**

La fel ca în cazul precedentei candidaturi, proiectul managerial pe care intenționez să-l pun în aplicare împreună cu echipa de cadre didactice LMA are ca obiectiv menținerea imaginii - deja de marcă - #LMA Cluj.

În acest sens, voi continua să procedez în conformitate cu normele adoptate în ședințele de Consiliu ale Facultății de Litere și să colaborez transparent atât cu membrii Consiliului departamentului, cât și cu toți colegii din cadrul departamentului.

În calitate de membru în biroul Asociației internaționale a limbilor moderne aplicate (AILEA) (<https://anlea.org/lailea/>), un obiectiv permanent pe agenda mea de lucru va fi excelența pregătirii studenților LMA, astfel încât rezultatele obținute de aceștia în cadrul mobilităților în universitățile și departamentele partenere de profil să confirme racordarea programului curricular LMA Cluj-Napoca la actualitatea universitară AILEA. Voi verifica în mod constant evoluția programelor de studii în cadrul parcursului LMA din universitățile partenere, pentru ca studenții noștri să nu aibă probleme nici în ceea ce privește alegerea cursurilor și seminarelor pe care le vor urma în timpul mobilității, nici în ceea ce privește recunoașterea notelor obținute în aceste universități. Voi colabora, în continuare, în acest domeniu cu responsabilul Erasmus la nivelul DLMA.

Îmi propun să-mi desfășor activitatea managerială punând în aplicare aceeași viziune, care combină funcționarea departamentului de tip clasic, cu atribuții în excelența procesului de predare, învățare și cercetare, cu funcționarea departamentului de tip antreprenorial, care mizează

pe o colaborare de tip win-win cu partenerii din mediul de afaceri și pe o mai mare deschidere în relația cu societatea.

### **Optimizarea funcționării ca departament clasic**

1. Deficitul de resurse umane apărut ca urmare a vacantării unor posturi, respectiv a eliberării altora prin pensionarea sau decesul unor colegi, necesită atragerea de noi titulari, în special pentru limbile germană, spaniolă și chiar engleză. Îmi propun creșterea numărului de cadre didactice titulare, în special pentru limbile menționate, astfel încât, pe termen mediu, să reușim reintegrarea tuturor limbilor predate la nivel licență și în oferta masterală, cu atât mai mult cu cât efectivele de studenți care au aceste limbi în combinația lor lingvistică prezintă o tendință constantă de creștere.
2. Ca o consecință firească a concursurilor de promovare pe post și pentru o confirmare justificată a înaltei calități academice a procesului didactic de tip LMA, voi continua să-i încurajez și să-i susțin în vederea obținerii abilitării pentru conducerea de doctorate pe acei colegi care îndeplinesc standardele minimale și obligatorii adoptate prin Ordinele Ministrului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului nr. 6129/2016, 5229/2020 din 17 august 2020, respectiv Hotărârea nr. 18/18.02.2022 a Senatului referitoare la Regulamentul Universității Babeș-Bolyai privind susținerea publică a tezelor de abilitare și cooptarea conducătorilor de doctorat.
3. Voi continua să întretin cu toți membrii departamentului o comunicare permanentă și transparentă în vederea stabilirii direcțiilor de acțiune și a responsabilităților individuale și generale, având ca obiectiv permanent dezvoltarea dinamică a departamentului, întrucât rezultatele obținute în mandatul precedent confirmă corectitudinea acestei abordări, Voi continua să informez periodic colectivul de cadre didactice în legătură cu demersurile pe care, în calitate de factor de decizie, le promovez în această direcție la diverse niveluri.
4. Voi continua atribuirea de sarcini precise pentru anumite perioade ale anului universitar fiecăruia dintre titulari, astfel încât, prin rotație, să fie asigurate activitățile care contribuie la funcționarea optimă a departamentului atât din punct de vedere al respectării normelor

de excelență didactică, cât și din punct de vedere administrativ. Voi propune crearea, la nivel de departament, a unor comisii care să identifice punctele slabe și să propună soluții pentru eficientizarea organizării și funcționării acestuia. Membrii comisiilor vor asigura punerea în aplicare a soluțiilor agreeate de plenul corpului didactic, într-un regim de deplină transparență și colegialitate.

5. Voi intensifica și diversifica mijloacele de promovare a ofertei educaționale LMA prin rețelele de socializare, forumurile de dezbateri și atelierele tematice moderate de foști absolvenți și/sau actuali studenți/masteranzi LMA, prin publicarea de pliante de prezentare, prin actualizarea permanentă a conținutului paginilor web ale Departamentului LMA, ale celor două masterate europene, MEIC, METT, respectiv ale Centrului pentru Industriile Limbii, privind componența membrilor departamentului, a titlurilor didactice și a ariilor de expertiză ale acestora. De asemenea, voi lua măsuri pentru actualizarea galeriei de fotografii cu cele realizate la toate evenimentele LMA. Voi desemna responsabilii pentru realizarea acestui obiectiv și voi stabili termenul de punere în aplicare cu ocazia primei ședințe de departament de după alegeri.
6. Activitatea de promovare a Departamentului LMA prin intermediul vizitelor efectuate de studenți/masteranzi în liceele pe care le-au absolvit s-a dovedit o soluție excelentă pentru a atrage candidați bine pregătiți, motiv pentru care voi continua încurajarea acestui tip de activitate. De asemenea, ca urmare a rezultatelor bune obținute în urma colaborării cu mai multe Inspectorate județene pentru învățământul preuniversitar din Transilvania, voi consolida legăturile care există deja și voi încerca să multiplic numărul de colaborări și să-l extind la nivel național.
7. De asemenea, îmi propun continuarea și extinderea parteneriatelor cu angajatorii potențiali din mediul socio-economic, dar și cu alți parteneri, care pot oferi noi perspective studenților și masteranzilor noștri, cum ar fi Institutul francez, Institutul german, reprezentanța în România a Direcției Generale Traduceri a Comisiei europene.
8. Voi continua organizarea din timp și desfășurarea în cele mai bune condiții a Zilei carierei la LMA, eveniment care se bucură, de la un an la altul, de o participare tot mai numeroasă atât din rândul studenților, cât și al partenerilor noștri din mediul

socio-profesional, al căror număr l-am sporit în mandatul precedent prin atragerea de noi colaboratori (EXL, KPMG, XTENSOS).

9. Pentru organizarea în cele mai bune condiții a Sesiunii de comunicări științifice ale studenților, voi continua colaborarea cu colegii din cadrul departamentului în direcția consolidării tutoratului științific și documentar, respectiv a mentoratului, prin ameliorarea comunicării cu studenții și implicarea acestora în proiectele de cercetare ale catedrei.
10. Voi contribui activ, alături de toți membrii departamentului, la organizarea din timp și în cele mai bune condiții a conferinței anuale a departamentului cu ocazia începerii cursurilor celor două masterate, precum și la publicarea revistei noastre de specialitate, RIELMA, respectiv a actelor conferinței. Voi continua promovarea revistei la nivelul AILEA, astfel încât să putem publica numere speciale prilejuite de desfășurarea congreselor și conferințelor acestei asociații internaționale din care facem parte.
11. Voi continua demersurile de implicare a cadrelor didactice și a studenților în activitățile extracurriculare de tip cercuri, ateliere, cu sau fără invitați externi departamentului, dar și în organizarea de alte activități extracurriculare cu finanțare din partea MEN.
12. Dat fiind succesul primelor două ediții, voi propune și organiza, alături de cadrele didactice LMA interesate, a treia ediție a Concursului de Traduceri specializate, cu participarea studenților din alte centre universitare unde funcționează specializarea Limbi Moderne Aplicate.

### ***Departamentul antreprenorial***

1. Am menționat în planul managerial anterior că participarea, în calitate de interpret, la toate conferințele internaționale pe tema reformei învățământului superior românesc, organizate de MEC, mi-a permis să întrevăd din interior orientarea pe care acesta avea să o urmeze. În condițiile în care *Universitatea antreprenorială* este deja un concept complet funcțional în numeroase țări europene, inclusiv în domeniul Literelor, dar cu precădere în cel al Limbilor Moderne Aplicate, îmi propuneam atunci să testez posibilitatea de funcționare a departamentului ca actor antreprenorial. Argumentele sunt în continuare valabile: orașul Cluj-Napoca a devenit un centru turistic important, iar

universitățile clujene s-au deschis studenților din alte țări membre ale Uniunii europene și nu numai. Așadar, activitățile de traducere și interpretare de conferință în/din diverse limbi sunt necesare într-un mare număr de situații. Voi milita, prin urmare, pentru continuarea colaborării cu Primăria și departamentele acesteia, cu UBB, cu muzeele din oraș, cu diverse instituții și/sau companii multinaționale care își recrutează personal din rândul absolvenților LMA, pentru a răspunde nevoilor acestora de traducere specializată de documente sau de interpretare de conferință în diferite contexte profesionale.

2. Îmi propun facilitarea organizării unor cursuri de interpretare pentru interpreți free lance români sau funcționari-interpreți străini, care doresc să-și amelioreze nivelul de cunoștințe în limbile pe care le au în combinația lingvistică. Aceste cursuri ar putea avea drept model Universitatea de vară și s-ar desfășura în funcție de cerere și de disponibilitatea titularilor acreditați în limbile cursanților. În nici un caz nu s-ar încălca eventualele parteneriate pe care le au alte departamente, specializate în predarea limbii române, de exemplu. Dimpotrivă, ar putea fi o ocazie excelentă de colaborare cu acestea, prin oferirea către cei interesați a unei palete cât mai extinse de competențe de natură lingvistică, la care să se adauge elemente care ilustrează mentalitatea, viața socială și culturală a țării a cărei limbă este studiată și/sau aprofundată. Constituirea și prezentarea de discursuri specifice acestor problematici intră în sfera de competențe a specialiștilor LMA, după cum o atestă discursurile înregistrate de aceștia pe [Speech repository \(https://speech-repository.webcloud.ec.europa.eu/\)](https://speech-repository.webcloud.ec.europa.eu/), un instrument modern de exersare a competențelor de comunicare și/sau interpretare în limbi străine, gestionat de Comisia Europeană.
3. Voi continua colaborarea cu partenerii din mediul de afaceri pentru a obține noi sponsorizări și donații care să permită în continuare dotarea sălilor de curs și a laboratoarelor în care studenții și cadrele didactice LMA își desfășoară activitatea.
4. Conform obiectivelor stabilite în planul operațional al DLMA pentru anul universitar 2023-2024, voi continua demersurile pentru definirea mai precisă a statutului traducătorului și al interpretului de conferință profesionist, încă destul de ambiguu atât în spațiul academic românesc, cât și pe piața serviciilor de specialitate.

5. În contextul interesului manifestat de studenții anului I LMA pentru adăugarea unei a treia limbi la cele două din combinația cu care au fost admiși, voi continua demersurile de consolidare a modului de Limba D, parcurs specific exclusiv specializării LMA, care constă în cursuri intensive, propuse în regim extracurricular opțional (cu taxă), în cadrul unui pachet lingvistic de 6 semestre, în regim de 6 ore/săptămână. La această ofertă se adaugă cea de Practica intensivă a limbii, modul cu durata de 40 de ore, cu taxă, pentru ameliorarea cunoștințelor în limba/limbile pe care studenții le au în combinația lingvistică la admitere. Pentru a crește vizibilitatea departamentului și a multiplica posibilitățile de colaborare cu celelalte departamente din Facultatea de Litere, atât la nivel de cadre didactice, cât și de studenți, voi mobiliza echipa de cadre didactice LMA pentru extinderea ofertei PIL (practica intensivă a limbii) pe această direcție.
6. Schimbările de paradigmă în ceea ce privește activitatea de predare și evaluare a cunoștințelor justifică introducerea și utilizarea eficientă a unor tehnici moderne, motiv pentru care voi propune membrilor departamentului LMA o mobilizare mai consistentă pentru a finaliza proiectul de creare a unei platforme de învățare cu funcționalități multiple, care să permită schimburi de tip forum de discuții/chatroom, încărcarea/descărcarea materialelor didactice, respectiv a temelor (referate, eseuri, comentarii, materiale video) realizate de studenți.
7. Voi continua să organizez, să extind și să diversific colaborările cu specialiști din domeniul industriilor limbii, inclusiv ALUMNI LMA, în cadrul manifestărilor intitulate Întâlnirile LMA, al căror scop este familiarizarea mai accentuată a studenților LMA cu cerințele și așteptările actuale ale pieței muncii la nivel național și internațional.

### **La nivel local/național**

1. Voi continua și intensifica eforturile de recuperare pentru domeniul Limbi Moderne Aplicare a masteratelor de interpretare de conferință, respectiv terminologie-traductologie, aflate în prezent în domeniul de studii filologice. Deși prin



disciplinele circumscrise traducerii sau prin disciplinele terminologice domeniul Limbi Moderne Aplicate se poate regăsi pe un palier (doar parțial) comun cu domeniul filologic, diferența dintre cele două programe de studii este evidentă. De altfel, în Nomenclatorul domeniilor și specializărilor universitare de referință, specializării Limbi Moderne Aplicate îi este confirmată posibilitatea de organizare a unor masterate proprii în domeniul interpretării de conferință și al traductologiei-terminologiei (a se vedea, în acest sens, HOTĂRAREA nr. 916 din 11 august 2005 privind structurile instituțiilor de învățământ superior acreditate sau autorizate să funcționeze provizoriu și a specializărilor din domeniile studiilor universitare de licență, anexa 3, publicată în Monitorul Oficial nr.766 din 23 august 2005). Traducerea specializată (domeniul juridic, economic, tehnic, medical, științific) și interpretarea de conferință sunt cu precădere predate, exersate și consolidate în cadrul specializării Limbi Moderne Aplicate, în vreme ce domeniul filologic privilegiază traducerea literară și nu are competențe în domeniul interpretării de conferință. De aceea, alături de întreaga echipă LMA, voi continua la nivelul tuturor forurilor competente demersurile deja începute de ceilalți directori ai departamentului, pentru a readuce masteratele de interpretare de conferință, respectiv de traductologie-terminologie în domeniul de studii Limbi Moderne Aplicate.

2. Voi contacta directorii departamentelor din universitățile românești care oferă specializarea LMA în vederea elaborării unor materiale comune, menite să clarifice statutul acestei specializări în România și să-i garanteze compatibilitatea cu cea europeană. În același timp, voi continua demersurile de sensibilizare a reprezentanților LMA din alte centre universitare pentru afilierea departamentelor respective la AILEA, asociația internațională de profil.
3. În continuarea acestui obiectiv și ținând cont de prerogativele care revin deținătorului funcției de director de departament, îmi propun extinderea colaborărilor academice la nivel național cu departamente, institute sau centre care au același profil (cf. Art. 78 (d). Un prim pas în deschiderea de noi perspective de colaborare ar putea fi consolidarea relațiilor deja existente și extinderea lor, de la nivelul mai degrabă individual la cel al întregului departament. În acest scop, voi continua să propun

organizarea de vizite didactice care să consolideze schimbul de bune practici atât pentru studenți, cât și pentru cadrele didactice.

### **La nivel internațional**

1. Voi continua și consolida afilierile existente (EMCI, EMT, AILEA) și voi implica activ Centrul pentru Industriile limbii în vederea sporirii numărului de afilieri posibile în funcție de specificul plurilingv, pluridisciplinar și profesionalizant al domeniului Limbi Moderne Aplicate.
2. În vederea creșterii vizibilității și a facilitării contactelor profesionale atât la nivel individual, cât și la nivel de departament, voi superviza actualizarea paginii web a DLMA și a CIL, respectiv a celor două masterate europene.
3. Voi continua să încurajez participarea membrilor departamentului la conferințe și colocvii internaționale, prin găsirea unor soluții de acoperire a cheltuielilor de deplasare.

### **Relația cu societatea**

1. Departamentul de Limbi Moderne Aplicate se bucură de o colaborare strânsă cu principalii actori de pe piața socio-economică a Transilvaniei, potențiali angajatori ai absolvenților LMA, dar, în același timp, principalii parteneri în efectuarea stagiilor de practică profesională a acestora. Îmi propun crearea unei baze de date care să-i cuprindă pe toți partenerii noștri, cu actualizarea datelor de contact și menționarea activităților comune organizate.
2. Voi continua dezbateră planului de învățământ cu reprezentanții mediului socio-economic și de afaceri pentru a flexibiliza oferta de cursuri și seminare, venind

astfel în întâmpinarea nevoilor actuale ale angajatorilor, dar maximizând în același timp șansele de integrare imediată și reușită a viitorilor absolvenți LMA pe piața muncii. În acest scop, voi milita pentru intensificarea desfășurării de seminare și cursuri practice care să includă participarea acestor specialiști, pentru a completa perspectiva teoretică și academică cu cea practică, de care piața forței de muncă are atâta nevoie, în beneficiul viitorilor absolvenți LMA.

În cadrul precedentului mandat, la fel ca pe parcursul întregii activități profesionale pe care am desfășurat-o în cadrul departamentului, m-am bucurat de bune relații de colaborare colegială cu ocazia diverselor evenimente la a căror organizare am contribuit sau pe care am condus-o, dar promovând în permanență spiritul de echipă.

Aprecieră și respectul studenților sunt confirmate de evaluările excelente pe care aceștia le-au postat pe academicinfo pentru activitățile didactice pe care le asigur atât la nivel licență, cât și la nivel masterat.

Un nou mandat în funcția de conducere la nivel de departament ar reprezenta un atu pentru întreaga echipă LMA, care a avut dovada probității mele profesionale și morale.

Prezentul plan managerial permite, în continuare, implicarea tuturor membrilor departamentului în activitățile administrative, didactice și de cercetare, dar și recunoașterea meritelor fiecăruia pe măsura eforturilor depuse.

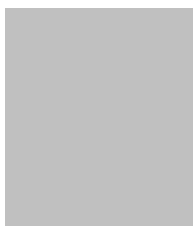
Tot ceea ce voi întreprinde va fi făcut - la fel ca până acum - printr-o comunicare permanentă și transparentă cu toți membrii Consiliului departamental și cu întreaga echipă didactică a departamentului, astfel încât să putem realiza împreună toate obiectivele pe care ni le propunem.

Cluj-Napoca, 08.01.2024



## INFORMAȚII PERSONALE

## Georgescu Renata-Simona



📍 Str. Constructorilor nr. 5, bl. AR5, ap. 28, Turda, 401009

☎ 0799921600

✉ renata.georgescu@ubbcluj.ro

Naționalitatea RO

## POZIȚIA

director DLMA, membru în Consiliul Departamentului LMA, membru în Consiliul Facultății de Litere

## EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

---

2018-prezent	Conferențiar univ. dr. Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
2013-2018	Lector univ.dr. Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
2013	Doctorat în Filologie : L'Image de la Roumanie dans l'œuvre de Vintilă Horia, Petru Dumitriu et Paul Goma, calificativ : Excellent/Summa cum laudae
2004-2013	Asistent univ.drd. Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
1998-2004	Lector univ. Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
oct.1990-oct. 1998	Asistent univ.. Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate
sept.1990-oct.1990	Profesor Titular Limba și literatura franceză Liceul teoretic Mihai Viteazul, Turda
1987-sept 1990	Profesor titular Limba și literatura franceză Liceul Agricol, Turda
1983-1987	Facultatea de Filologie din Cluj-Napoca, secția franceză-română, absolvită în 1987 cu media 10 la examenul de licență
1979-1983	Liceul Industrial Câmpia-Turzii

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

- 2023: atelier de formare: „Educația și expresia vorbirii scenice”
- 2020: Webinar Web of Science: Cum se realizează o revizuire a literaturii?
- 2019 : atelier de comunicare *Mise en confiance et créativité*, apprentissage du français par le théâtre, 22-24 noiembrie
- 2019 : sesiunea de formare cu titlul „**Gamificarea în educația universitară: fundamente și strategii**”, 27 noiembrie
- 2018 : Curs on line WEB OF SCIENCE Clarivate Analytics, 3 webinare, februarie 2018, 3 webinare decembrie
- 2018 : sesiune de perfecționare a cadrelor didactice în cadrul proiectului CNFIS-FDI 2018-0057, *Educație de calitate la Universitatea Babeș-Bolyai II*, modul 1-2 : 14 noiembrie 2018,
- 2018 : sesiune de perfecționare a cadrelor didactice în cadrul proiectului CNFIS-FDI 2018-0057, *Educație de calitate la Universitatea Babeș-Bolyai II*, modul 3 : 13 decembrie 2018 : *Comunicarea cu generația Z*
- 2017: Sesiunea de perfecționare a cadrelor didactice, *Comunicarea cu generația Z*, noiembrie, Cluj-Napoca
- 2017 : ToT workshop Training of Interpreter Trainers, Budapest
- 2016 : seminar EMCI, Budapesta
- 2013 : Stagiu de documentare în cadrul proiectului TRADSPE (La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel), Dijon
- 2006 -2007 : bursă Erasmus, Université d'Artois, Arras, Franța
- 2004 : Stagiu de formare pentru formatori de interpreți de conferință, Bruxelles
- 2004 : Stagiu de didactică universitară “Interaction entre sémantique et pragmatique. Problèmes de méthode dans l'enseignement universitaire”, Constanța
- 2004 -2005 : formare la distanță, ETI, Université de Genève (Continuing education program for conference interpreting)
- 2004 : Seminar internațional de formare sindicală, Bruxelles, Amsterdam
- 2002 : Stagiu de formare de interpreți de conferință, expert formator, Timișoara
- 2001 : Stagiu de formare pentru formatori de interpreți de conferință, CELF (Centre Européen de Langue Française), Bruxelles
- 2000 : Bruxelles, Stagiu pentru interpreți de conferință și cadre didactice care predau interpretariat
- 2000 : Stagiu de didactică universitară, Constanța

- 2000 : Seminar de traductologie și terminologie, Cluj-Napoca
- 2000 : Bruxelles, Stagiul pentru interpreți de conferință și cadre didactice care predau interpretariat
- 2000 : Stagiul de didactică universitară, Constanța
- 2000 : Seminar de traductologie și terminologie, Cluj-Napoca
- 1997 : Bursă doctorală cu durata de șapte luni la Universitatea din Neuchâtel, Elveția
- 1995-1996 : Școala Doctorală regională pentru Europa Centrală și Europa de Est, București, diplomă de studii aprofundate
- 1992 : Bursă de mobilitate cu durata de trei luni la Școala de interpreți internaționali din Mons, Belgia

## COMPETENȚE PERSONALE

Limba(i) maternă(e) română / limbile materne

Alte limbi străine cunoscute

	INTELEGERE		VORBIRE		SCRIERE
	Ascultare	Citire	Participare la conversație	Discurs oral	
franceză	C2	C2	C2	C2	C2
engleză	B2	B2	B2	B2	B2

Competențe de interpretare și traducere

- interpret de conferință *free lance*, acreditat pe lângă instituțiile europene de către SCIC Bruxelles, din noiembrie 2002, combinația lingvistică lb. franceză-lb. română, lb. română – lb. franceză
- membru în echipa de traducere a acquis-ului comunitar în limba română

Stagii expert/formator/evaluator

2016 : expert formator, curs de traducere și interpretare de conferință, via skype, destinat unei grupe de studenți (fr) de la Universitatea Auburn, Statele Unite ale Americii

2011: 2-4 februarie, participare ca expert orator la concursul de acreditare a funcționarilor interpreți români (AD189/10 AD 7 level)

2007 : iulie, BG/RO Top-up training course, Bruxelles, SCIC, formatoare

2006 : 31 ianuarie - 4 februarie, Bruxelles, stagiul avansat de formare pentru formatori de interpreți de conferință

2006 : 6 - 9 noiembrie, Bruxelles, SCIC : participare ca expert orator la concursul de acreditare a funcționarilor interpreți români (AD34/05)

2004 : Training for trainers in conference interpreting, Bruxelles, Belgium

#### Participare în comisii

Din 2020: membru în Comisia de atragere de fonduri și finanțări, relația cu mediul de afaceri, cu societatea civilă și ONG, cu alumni

Din 2018 : Președinte comisii de admitere, licență și masterat

2021-2022 : Președinte comisie ocupare post asistent poziția 20 din statul de funcții DLMA

2021-2022 : Președinte comisie ocupare post conferențiar poziția 5 din statul de funcții DLMA

2021-2022 : Președinte comisie ocupare post asistent poziția 21 din statul de funcții DLMA

2021-2022 : Președinte comisie ocupare post asistent poziția 22 din statul de funcții DLMA

2020-2021 : Președinte comisie ocupare post lector poziția 16 din statul de funcții DLMA

2020-2021 : Președinte comisie ocupare post lector poziția 17 din statul de funcții DLMA

Din 2018 : Membru în Consiliul DLMA

Din 2018 : Membru în Consiliul Facultății de Litere

#### Competențe manageriale

2018-2020 director DLMA

2020-2024 director DLMA

2019-2020 director CIL

2020-2024 director CIL

2018-2024 director revista RIELMA

#### Organizare de manifestări culturale pentru comunitate

#### Competențe organizaționale

2023: coordonator al echipei de studenți LMA participanți la Noaptea cercetătorilor europeni <https://fb.watch/nqdWy-ycBG/>

2022: coordonator al echipei de studenți LMA participanți la Noaptea cercetătorilor europeni, Project identification details: SCIENCE BUILDING THE FUTURE (SCIENCE4FUTURE-II), no. 101061755 Call: HORIZON-MSCA-2022-CITIZENS-01 Type of action: HORIZON Coordination and Support Actions Granting authority: European Research Executive Agency,

2022: Activități civice organizate în calitate de membru UBB și/sau în legătură cu profesia : elaborarea unui ghid pentru interpreții ad hoc implicați în primirea refugiaților ucraineni <https://www.facebook.com/xl8cluj/posts/pfbid02QHqTxwNsKmmRvP5TbbrwJJGQmA1Eav5vWJQ3Qwxy5>

#### Organizare de conferințe/evenimente / workshopuri / mese rotunde / școli de vară cu mediul de afaceri și/sau pentru comunitate

2023 : webinar Competențe de traducere în domeniul juridic, invitate : Diana Bulancea, șefa unității de traduceri în limba română, Raluca Feneșan, traducător, Maria Rusu,

jurist-lingvist, CJUE, Luxemburg,

2023 : Întâlnirile LMA, atelier cu titlul: Le développement des compétences linguistiques et extralinguistiques à travers la télécollaboration; invitată: prof. Rachida Sadoni, Univ. Blida 2 LOunici Ali, Algeria

2022 : atelier Simulare de interviu, invitată doamna Eugenia Mircea, Talent Aquisition Manager, WeLocalize

2022 : webinar Traducere specializată domeniul juridic, invitați, Gheorghe Lascu, fost director Direcția Traduceri (lb.română) a Parlamentului European, Luxemburg, Mădălin Pavel, traducător specializat domeniul juridic,  
<https://zoom.us/j/98712532547?pwd=OXNUbENLdXhDdzRPVVFVPMEdSUm9zUT09>

2022: webinar, Introducere în luarea de notițe pentru interpretarea consecutivă, *La Cour prend note*, în colaborare cu CJUE, interpret Carlos Pulido de la Vega,  
<https://zoom.us/j/93301323172?pwd=aIFqYkx6V3FOcJlnQkxyVit6eCs1UT09>

2021: proiect pedagogic: Interpretarea la CJUE, modul pedagogic de interpretare de conferință, în colaborare cu interpreți funcționari la CJUE (Barbara Fichter, cab. fr, Angela Lanes, Cristina Firea, cab ro), <https://join.curia.europa.eu>

2021 : Atelier on-line de traduceri juridice "Investigarea și validarea problematicii specifice textelor din dreptul civil (dreptul familiei)", 28 ianuarie; 3 februarie 2021,  
<https://us02web.zoom.us/j/89437524766?pwd=Mk1RNHEwdjNmd0ozOUdsSWZqVm9CUT09>, atelier co-organizat de drd Andreea Sărmașiu și prof.dr. habil. Anca Greere

2021 : workshop Traducerea în cadrul Instituțiilor europene, invitat Dan Mărășescu, director unitatea de traducere în limba română, Consiliul UE

2021 : Journée internationale des professeurs de français,  
<https://us02web.zoom.us/j/86534958656?pwd=STN3cW9qWS9tK2FaVTFLl2ZjYWNPdz09>, atelier cu participare internațională, organizat în colaborare cu drd. Andreea Sărmașiu.

2021 : webinar *Meet the court*,  
<https://us02web.zoom.us/j/87641006268?pwd=Wfk2eWxWODZhSIREcGFwZWJoSmRXdz09>, webinar cu participarea funcționarilor interprete de la cabina română, Curtea de Justiție a Uniunii Europene, Luxemburg

2020: Cum folosim ZOOM și Microsoft Teams pentru licență/disertație,  
<https://us02web.zoom.us/j/82048486195?pwd=SEs5bDV1aEd6dHcvL2pPN3JoT3hDdz09>  
formatori: Mădălina Hodorog și Călin Crețu

2020: workshop Relația cu mediul de afaceri (WeLocalize),  
<https://zoom.us/j/97064937389?pwd=c0tSS1ozNXIPSvFIQTJhL3lrUE12dz09>

2020: workshop Creația publicitară (agenția de publicitate KLAIN),  
<https://zoom.us/j/97064937389?pwd=c0tSS1ozNXIPSvFIQTJhL3lrUE12dz09>

2019: organizarea Sesiunii de comunicări științifice ale studenților, DLMA



2019: coorganizator al atelierului #Translating Europe: Merging Human Skills with the Power of Technology, alături de reprezentanța în România a DGTraduceri a Comisiei Europene, 15 noiembrie, Cluj-Napoca

2019: coorganizator și speaker, conferința internațională *Translate Cluj*, 28-30 martie, Cluj-Napoca

2019: organizarea Zilei Carierei la DLMA

2018: organizarea Sesiunii de comunicări științifice ale studenților, DLMA

2018: organizarea Zilei Carierei la DLMA

2018-2019 : Organizator al *Întâlnirilor LMA* – ateliere de formare animate de experți în domeniul comunicării, traducerii și interpretării de conferință

26 **noiembrie** 2018: *Traducerea de specialitate în cadrul companiilor multinaționale*, invitată doamna Andreea Cireap, deputy operations manager, Office Depot

10 **decembrie** 2018: *Bazele subtitrării*, invitată doamna Mirela Mircea, traducător autorizat, expert subtitrare

13 **martie** 2019: *Confluențe româno-franceze*, invitată doamna conf. dr. Roxana Bârlea, lector de română la Universitatea Aix-Marseille

10 **aprilie** 2019, *Intralingual and interlingual communication. A conference interpreter's perspective*, invitat Witold Skowronski, interpretul Reginei Elisabeta a II-a și al Papei Ioan Paul al II-lea

27 **mai** 2019 : *Provocările interpretării limbajului juridic*, invitată doamna Cristina Firea, interpret –funcționar la Curtea de Justiție a Uniunii Europene

2019: Organizator *Concursul Național de traduceri specializate*, Ediția II

2018: Organizator *Concursul Național de traduceri specializate*, Ediția I

2017: organizarea Zilei Carierei la DLMA

2017-2023: organizarea și desfășurarea examenelor de admitere, licență și disertație la DLMA

Participarea la școli de vară cu activități dedicate elevilor

2020: Junior Summer University, <https://us02web.zoom.us/j/86386812344?pwd=US9KbnhzaTBESnR2UDA5UkVyVnMzUT09>

Participarea la granturi naționale și internaționale

1. Grant EP 01, 2020- 2021, director grant
2. Grant EP-05, 2019-2020, director grant
3. Grant EP-04, 2018-2019, director grant
4. Grant EP-03, 2017-2018, director grant
5. Grant EP-02, 2016-2017, director grant
6. Grant EP-01, 2015-2016, director financiar
  
7. BECO/P1/2011/46115FT103, *La traduction spécialisée : domaine de recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel*, 2013
8. *PRO-MULTILINGUA. Transfer de inovație în domeniul comunicării profesionale multilingve* 2009/2010
9. *AMPOSDRU – Asigurarea calității în învățământul masteral internaționalizat ; Dezvoltarea cadrului național în vederea compatibilizării cu Spațiul European al Invățământului Superior* 2009/2010
10. *PRO-MULTILINGUA. Transfer de inovație în domeniul comunicării profesionale multilingve*, 2008/2009
11. *Masterat European de Interpretare de Conferință* 2010/2011
12. *Masterat European de Interpretare de Conferință* 2008/2009
13. *Masterat European de Interpretare de Conferință* 2007/2008
14. *Masterat European de Interpretare de Conferință* 2006/2007
15. *Masterat European de Interpretare de Conferință* 2005/2006

2023-2024: Excelență în interpretarea de conferință, formare prin asigurarea calității, formarea formatorilor și împărtășirea celor mai bune practice, Cod proiect:

SCIC.B.1.001(2023) 8383358, Nr contract: 8383358, Valoare totală: 200912,81 euro

2023: Translating Europe Workshop - Limbaje de specialitate: cum creăm punți de legătură între formatorii și profesioniștii din domeniile lingvistice, Cod proiect:

TEW\_2023\_1\_RO\_1/001, Nr contract: TEW\_2023\_1\_RO\_1/001, Valoare totală: 3900,00 euro

### Participare în cadrul unor proiecte instituționale internaționale

2022-2023: Excelență în interpretarea de conferință, formare prin asigurarea calității, formarea formatorilor și împărtășirea celor mai bune practice, Cod proiect: 2022-23-ISIT, Nr contract: EP05 2022-2023, Valoare totală: 175900,59 euro

2022: Proiect al Consorțiului European Masters in Conference interpreting 2021-2022, Cod proiect: EMCI proiect 2021-2022, Nr contract: SCIC.B1(2021)6054669, Valoare totală: 110403,51 euro

2020-2021: Asigurarea calității - proiect al Consorțiului European Masters in Conference interpreting, Cod proiect: QA EMCI proiect 2020-2021, Nr contract: EP 08-2020-2021, Valoare totală: 17535773,00 euro

2019-2020: Asigurarea calității - proiect al Consorțiului European Masters in Conference interpreting, Cod proiect: QA EMCI proiect 2020-2021, Nr contract: EP 06-2019-2020, Valoare totală: 170518,41 euro

2019: Cercetare, acțiune și formare în interpretarea medicală, Cod proiect: ReACTME, Nr contract: 2019-1-ES01-KA203-064439, Valoare totală: 264895,00 euro

### Reprezentări în academii internaționale

Din 2018, membru în biroul Asociației Internaționale a Limbilor Moderne Aplicate (AILEA)

### Coordonare de reviste științifice internaționale

2022: RIELMA 15/2022, ISSN 1844-5586 ISSN-L 1844-5586, Editura Risoprint  
[https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_no15\\_2022.pdf](https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no15_2022.pdf)

2021 : Rielma 14/2021 ISSN 1844-5586 ISSN-L 1844-5586, Editura: RISOPRINT,  
[https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_no14\\_2021.pdf](https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021.pdf)

2021: Rielma supliment la nr. 14/2021 ISSN 1844- 5586 ISSN-L 1844-5586, Editura: RISOPRINT, [https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_no14\\_2021\\_Supplement.pdf](https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no14_2021_Supplement.pdf)

2020 RIELMA 13/2020, ISSN 1844-5586 ISSN-L 1844-5586, Editura Risoprint ,  
[https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA\\_no13\\_2020.pdf](https://lett.ubbcluj.ro/rielma/RIELMA_no13_2020.pdf)

### Recunoaștere națională și internațională

- 2022: newsletter UBB, nr. 3/2022, Tematica în cuvinte cheie: cercetarea la feminin, <https://ttc.centre.ubbcluj.ro/wp-content/uploads/2022/06/UBB-Tech-Transfer-Newsletter-no-3.pdf>

- 2020: Interviuurile FUTURE#4, <https://www.facebook.com/madalinahodorog.education/videos/1345887462269006>
- 2019: Expert cooptat de MEN pentru evaluarea calității științifice și didactice a proiectelor de manuale școlare depuse pentru sesiunea de evaluare conform OMEN 3103/2019 pentru disciplina Limba modernă 1 franceză clasa a V-a și Limba modernă 1 franceză clasa a VII-a
- 2019: prezența în expoziția de fotografii *Francophonie au féminin, Francofonia la feminin : 50 de chipuri de femei francofone din Transilvania*, organizată de Institutul Cultural Francez, Cluj-Napoca
- 2016 : Rodica Baconsky, *Limbă maternă, limbă străină*, in Steaua nr. 3/2016
- 2016: Traducere, revizie – subtitrarea filmului *Usturoi*, 2016
- Letiția Ilea, *Renata-Simona Georgescu : L'Image de la Roumanie dans l'œuvre de Vintilă Horia, Petru Dumitriu et Paul Goma* in *Lingua. Language and Culture*, no. 1/2015, Ed. Fundației pentru Studii europene
- 2015: Rencontre littéraire avec Renata Georgescu. Lansarea cărții *L'Image de la Roumanie dans l'œuvre de Vintilă Horia, Petru Dumitriu et Paul Goma*, Institutul Cultural Francez, Cluj-Napoca

## Competențe informatice

- Microsoft Office™
- Excel

## Contribuții la evenimente/campanii de popularizare a științei/promovare a universității

2023: Alumni Day Litere,

2022: Alumni Day Litere

2021: Alumni Day Litere,

<https://us02web.zoom.us/j/81184641319?pwd=TTAyQVJtOXVlNWZLRTdaE0zRGJhQT09>, activitate organizată în colaborare cu lect.dr. Dora Csegenyi și conf.dr. Rareș Moldovan

## Publicații

- **Volume :**

- *L'Image de la Roumanie dans l'oeuvre de Vintilă Horia, Petru Dumitriu et Paul Goma*, Ed. Casa Cărții de știință, Cluj-Napoca, 2014, 385 pp, ISBN 978-606-17-0571-9
- *Les aléas de la traduction. Étude contrastive du domaine juridique franco-roumain*, în colaborare cu Gh. Lascu, Echinoux, Cluj-Napoca, 2002, ISBN 973-0114-95-4
- *Expression de l'appartenance culturelle. Marqueurs de l'identité chez Vintilă Horia*, in *Les littératures en langue française. Histoire, mythes et création*, Presses Universitaires de Rennes, 2015, ISBN-13: 978-2753541887, coautor

- **Articles :**

1. The Conference Interpreter Trainee: A Successful tart-up? in *JRHE* no.VI/2022
2. « Le décalage en simultanée. Temps du savoir et/ou du savoir-faire », in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, Ed. Risoprint, Cluj- Napoca, ISSN-1844-5586, 14/2021, coautor Adriana Neagu
3. Îmblânzitoarea de cuvinte, in *Steaua*, vol. 72/2021
4. « L'apprivoiseuse de mots » in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, Ed. Risoprint, Cluj- Napoca, ISSN-1844-5586, 14/2021
5. Riding the High Tech Wave : Conference Interpreter and the "Geeky" Edge , in *The Translator, the Interpreter and the Dialogue of Languages in the Digital Age*, Cambridge Publishing Scholar, 1-5275-5364-7, 2020
6. « Débuts de l'interprétation en Transylvanie », in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, numéro spécial, Ed. Risoprint, Cluj- Napoca, ISSN-1844-5586, 2017, coautor Călin Felezeu
7. « Pédagogie de la traduction et de l'autorévision : une question de complémentarité », in *Discours en présence : hommage à Liana Pop*, Ed. Presa Universitară Clujeană, 2015

8. « À la recherche du sens dans la traduction du langage médical. Le cas de la traduction humaine et de la traduction automatique », in *New Trends in Language Didactics* (coord. Cristina Varga), Ed. Presa Universitară Clujeană, 2014, ISBN 978-973-595-798-8
9. « La gestion du stress en interprétation » in *Traductions sans frontières*, Ed. Limes, Cluj- Napoca, 978-973-726-718-4, 2012.
10. « Trad à vue et trad spé – une histoire de continuité et de complémentarité », in *Revue Internationale d'Études en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5, Ed. Risoprint, Cluj- Napoca, 2012
11. « Le conte et l'enseignement de la simultanée », in *Synergies roumaines* n° 7/2012, Ed. Gerflint, Paris, 2012
12. « Les voix de l'interprète », in *Revue Internationale d'Études en langues Modernes Appliquées*, nr. 4, Ed. Risoprint, Cluj-Napoca, 2011
13. « Traducteurs et interprètes à la recherche du mot...perdu », in *Studia Universitatis Babeș- Bolyai. Philologia*, 2008
14. « Les aléas de la traduction juridique franco-roumaine. Objectifs et méthodologie dans la formation des traducteurs spécialisés », in *Territoires actuels de la traduction*, Echinox, Cluj- Napoca, 2002
15. « Pourquoi le théâtre, Jean Louvet? » in *Tribuna*, nr.47/1994
16. « Les processus d'identification dans les Frères ennemis de Nikos Kazantzakis », in *Tribuna*, nr. 30-31/1993
17. „ Jean Louvet ou « Tout ce que j'écris n'est pas tout ce que je pense »”, in *Studia*, nr. 3/1992

#### **Traduceri :**

2018 : *Formarea elitei ortodoxe din Transilvania, Banat și Crișana la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea. Studenți români din Transilvania, Banat și Crișana la Facultatea de Teologie a Universității din Cernăuți (1875-1918)*, Ed. Școala Ardeleană, Ed. Mega, Cluj-Napoca, ISBN 978-606-543-936-8, ISBN 978-606-797-245-0 (préface)

2017: *Radiologie clinique et imagerie vétérinaire : apport de la radiologie et de l'imagerie médicale dans le diagnostic des affections des appareils digestif, cardiorespiratoire et urinaire chez le chien et le chat*, Ed. Academic Press, 2017, ISBN 978-973-744- 576-6

- 2015: *Je chemine comme une maison qui brûle*, Transylvanian review, vol. XXIV, no.1
- 2014: *Les rencontres européennes de Transylvanie : ruralité et innovation*, Ed. Academic Pres, 2014, ISBN 978-973-365-6 (în colaborare cu Alina Pelea)
- 2003 : *Le théâtre inutile et imparfait* (auteur Mircea Ghițulescu - Roumanie ), *Ma vie dans la politique de l'art* (auteur John Elsom – Grande Bretagne), *Le théâtre comme politique et la politique comme théâtre : le cercle infini* (auteur Claudia Harris – Etats-Unis), *Le théâtre comme force du changement : l'expérience de Hong Kong* (auteur Michel Ingham, Chine), *Le théâtre après l'attaque en Irak : l'intelligence qui évite la vengeance* (auteur – Tadashi Uchino, Japon), *Le théâtre comme un chemin de Damas* (auteur Octavian Saiu – Roumanie), *Martin Sherman met en scène « l'Autre » pour changer le monde* (auteur Tish Dace – Etats-Unis), *Le théâtre roumain – entre l'altérité et la recherche de l'identité* (auteur Natalia Stancu – Roumanie), *La dramatique – variante media de la catharsis* (auteur Ioana Prodan – Roumanie), *Le théâtre effervescent* (auteur manuela Harabor, Roumanie), in Le 21-ème Congrès de l'Association Internationale des Critiques de théâtre, AICT, Bucarest, 1-6 novembre 2003, volume paru grâce à l'appui du Ministère de la Culture et des Cultes, de l'Uniter, de l'Université nationale d'art théâtral et cinématographique « I. L. Caragiale », Bucarest
- 2013 : *Mourir pour renaître dans les contes de fées roumains*, in Caietele Echinox, nr. 24
- 2011 : *Legendele Clujului/Les légendes de la ville de Cluj*, (adaptare și revizie), Ed. Casa Cărții de Știință
- 2010 : *Mătrăguna*, roman de Horațiu Borza, traducere în colaborare cu Maria Groza, ed. Boema, 2010
- 1998 : *Turda, le camp légionnaire de Potaissa*, Ed. LogArt
- 1995 : *Poésie roumaine (Poezie românească)* de Adrian Popescu, parue dans *Cahiers bleus*, Paris

#### Comunicări la conferințe internaționale

1. 2023: Colocviul internațional ANLEA-AILEA, Université Française d'Egypte, Cairo, intervenție cu titlul *Impact du recours des étudiants à la TAN pendant leur parcours formatif. Etude de cas : LEA Cluj-Napoca*, în colaborare cu lect.dr. Manuela Mihăescu, <https://www.auf.org/wp-content/uploads/2023/06/PROGRAMMEd%C3%A9finitif-Colloque-international-Juin-2023.pdf>.

2. 2023: conferința internațională TranslateCluj 2023 - Learn.Grow. Thrive, keynote speaker, intervenție cu titlul: Luarea de notițe în interpretarea consecutivă, <https://translatecluj.com/translatecluj2023/>
3. 2022 : conferința internațională Traducerea și interpretarea: trecut, prezent, viitor, intervenție cu titlul: *Interpréter pour des présidents et des têtes couronnées pendant le communisme*
4. 2019: workshop internațional #Translating Europe, comunicare intitulată *Paradigme ale traducerii umane în era tehnologiei*, în colaborare cu lect. dr. Manuela Mihăescu, Cluj-Napoca
5. 2018: Conferința internațională Local, internațional, global: traducătorul, interpretul de conferință și dialogul limbilor în era digitală, comunicare intitulată *L'interprétation : du miroir magique à l'écran muet*, Cluj-Napoca, în colaborare cu Adriana Neagu
6. 2016 : Conferința internațională « Identitatea și perenitatea unei paradigme », comunicare intitulată *La révision entre misère et splendeur*, Cluj-Napoca
7. 2015 : Conferința internațională « Tinerii traducători și interpreți într-o Europă a postcomunicării », comunicare intitulată : *Les dix commandements du jeune interprète*, Cluj-Napoca
8. 2015 : Colocviul internațional « Discours en présence », comunicare intitulată *Pédagogie de la traduction et de l'autorévision : une question de complémentarité*, Cluj-Napoca
9. 2014 : Colocviul internațional « New Trends in Language Didactics », comunicare intitulată *À la recherche du sens dans la traduction du langage médical. Le cas de la traduction humaine et de la traduction automatique*, Cluj-Napoca
10. 2014 : Conferința internațională « Traducerea și interpretarea de conferință la interferența dintre discipline », comunicare intitulată *Trois jours d'interférence entre les disciplines. Journal d'interprète*, Cluj-Napoca
11. 2012 : Conferința internațională « Pour qui traduit-on ? », comunicare intitulată *Petru Dumitriu. Traducerea auctorială – o trădare ?* Cluj-Napoca
12. 2012 : Colocviu internațional « La Traduction Spécialisée. Domaine de Recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel » Réf Projet : BECO/P1/2011/46115FT103) – Comunicare intitulată *Pédagogie de la traduction et de l'autorévision : une question de complémentarité*, noiembrie, Dijon, **France**



13. 2012 : Colocviul internațional « La Traduction Spécialisée. Domaine de Recherche pour la construction d'un modèle didactique opératoire en contexte pluriculturel » Réf Projet : BECO/P1/2011/46115FT103) – Comunicare intitulată *La traduction spécialisée : défis et méthodes d'enseignement*, Craiova
14. 2012 : Sesiunea de primăvară a comunicărilor științifice ale Academiei române filiala Cluj-Napoca, comunicare intitulată *Despărțirea de Copenhaga-Heisenberg și exilul interior*, Cluj-Napoca, coautor
15. 2010 : Colocviul internațional de traducere specializată « Les compétences des traducteurs et des interprètes en vue de l'intégration sur le marché du travail » prezentare intitulată *L'interprétation : mode d'emploi*, Universitatea de Vest, Timișoara
16. 2007 : Masă rotundă organizată sub egida Departamentului de Limbi Moderne Aplicate, comunicare intitulată *Invitation à la ...corrida*, Cluj-Napoca
17. 2007 : Colloque international « Identité et révolte dans l'art, la littérature, le droit et l'histoire en Bulgarie, en Roumanie et en Europe Centrale », comunicare intitulată *L'image de la Roumanie dans les œuvres de Vintilă Horia, Petru Dumitriu et Paul Goma*, Arras, **France**
18. 2006 : Colocviul internațional « L'idée de nature dans les littératures romanes », comunicare intitulată *Nature et exil dans l'oeuvre de Vintilă Horia*, Sofia, **Bulgaria**
19. 2006 : Masă rotundă organizată sub egida Departamentului de Limbi Moderne Aplicate, comunicare intitulată *La politique de l'interprétation*, Cluj-Napoca,
20. 2005 : Masă rotundă organizată sub egida Departamentului de Limbi Moderne Aplicate, comunicare intitulată *À la recherche du mot...perdu*, Cluj-Napoca
21. 2002 : Seminar internațional Traduire l'Europe, comunicarea intitulată *Les aléas de la traduction. Étude contrastive du domaine juridique franco-roumain*, în colaborare cu Gh. Lascu, Cluj-Napoca
22. 1994 : Colocviul internațional Panait Istrati, comunicarea intitulată *Stavros dans la prison de l'âme*, Cluj-Napoca
23. 1993 : Colocviul internațional Nikos Kazantzakis, comunicarea intitulată *Les processus d'identification dans les Frères ennemis*, Cluj-Napoca,

**Distincții la nivel național** 2023: Premiul pentru excelență UBB, categoria Servicii Inovative și Culturale către Societate

**Distincții la nivel internațional**

- 2023: **Palme académiques în grad de cavalier**, Organizatia: Ministère de l'Education Nationale - France
- 2018 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les Frères Jacques (anul II LMA)
- 2018 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les Glorieuses (anul II LMA)
- 2018 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les Intouchables (anul II LMA)
- 2017 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les (Im)parfaites (anul II, LMA)
- 2017 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les Belles Fidèles (anul II, LMA)
- 2016 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les Césars (anul III, LMA)
- 2016 : Diplomă de calificare în faza finală a **Turneului mondial de franceză pe internet** Olyfr@n, coordonator al echipei Les GrammaiReines (anul III, LMA)

Cluj-Napoca, 8.01.2024

Georgescu Renata-Simona

